

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 312



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. lapkričio 17 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2010/C 312/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2010/C 312/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽²⁾	5
2010/C 312/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5963 – Econocom/ECS) ⁽²⁾	9
2010/C 312/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6001 – Aker/Lindsay Goldberg/EPAX Holding) ⁽²⁾	9
2010/C 312/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5936 – EADS DS/ATLAS/JV) ⁽²⁾	10

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus
⁽²⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2010/C 312/06	Euro kursas	11
---------------	-------------------	----

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 312/07	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	12
2010/C 312/08	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	13
2010/C 312/09	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	14
2010/C 312/10	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	15
2010/C 312/11	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	16
2010/C 312/12	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą	17

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)

2010/C 312/13	Pranešimas apie viešą konkursą	18
---------------	--------------------------------------	----



II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)

(2010/C 312/01)

Sprendimo priėmimo data	2010 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 12b/06
Valstybė narė	Belgija
Regionas	Vlaanderen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	„Promotie van akkerbouwproducten”
Teisinis pagrindas	<i>Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Žemdirbystės produktų skatinimas
Pagalbos forma	Parafiskaliniai mokesčiai
Biudžetas	7 560 000 EUR
Pagalbos intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2000–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkio sektorius; perdirbimo ir prekybos sektorius
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	VLAM Elipsegebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 12c/06
Valstybė narė	Belgija
Regionas	Vlaanderen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	„Promotie van pluimvee, eieren en konijnen”
Teisinis pagrindas	<i>Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Naminių paukščių, kiaušinių ir triušių produkcijos pardavimo skatinimas
Pagalbos forma	Parafiskaliniai mokesčiai
Biudžetas	4 643 044 EUR
Pagalbos intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2002–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkio, perdirbimo ir prekybos sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 12d/06
Valstybė narė	Belgija

Regionas	Vlaanderen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	„Promotie van niet-eetbare tuinbouwprodukten”
Teisinis pagrindas	<i>Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Nevalgomų sodininkystės produktų skatinimas
Pagalbos forma	Parafiskaliniai mokesčiai
Biudžetas	12 162 308 EUR
Pagalbos intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2003–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkio, perdirbimo ir prekybos sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 6 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 12e/06
Valstybė narė	Belgija
Regionas	Vlaanderen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	„Promotie van groenten en fruit, brood en biolandbouw”
Teisinis pagrindas	<i>Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Vaisių, daržovių, duonos ir ekologiškų produktų pardavimo skatinimas
Pagalbos forma	Parafiskaliniai mokesčiai

Biudžetas	33 217 732 EUR
Pagalbos intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2000–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkio, perdirbimo ir prekybos sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

—————

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 312/02)

Sprendimo priėmimo data	2010 9 15
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 221/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Nünchritz
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Wacker Chemie GmbH</i>
Teisinis pagrindas	XR 31/07, XR 6/07, X 167/08
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 97,5 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	11,72 %
Trukmė	2010–2013
Ekonomikos sektorius	Chemijos ir farmacijos pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat 31 Wilhelm-Buck-Straße 2 01097 Dresden DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 10 12
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 135/10
Valstybė narė	Austrija
Regionas	Linz-Wels
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Aid for the Remediation of a Contaminated Site in Linz (AT)</i>
Teisinis pagrindas	<i>Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 52/2009</i> <i>Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 52/2009</i> <i>Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung</i>

Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 146,27 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2011 1 1–2020 12 31
Ekonomikos sektorius	Plieno pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 9 29
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 178/10
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	<i>Compensación por servicio público asociada a un mecanismo de entrada en funcionamiento preferente para las centrales de carbón autóctono</i>
Teisinis pagrindas	<i>Real Decreto 134/2010, de 23 de febrero, por el que se establece el procedimiento de resolución de restricciones por garantía de suministro y se modifica el Real Decreto 2019/1997, de 26 de diciembre, por el que se organiza y regula el mercado de producción de energía eléctrica. Borrador de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto 134/2010, de 23 de febrero, por el que se establece el procedimiento de resolución de restricciones por garantía de suministro y se modifica el Real Decreto 2019/1997, de 26 de diciembre, por el que se organiza y regula el mercado de producción de energía eléctrica.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Bendro ekonominio intereso paslaugos
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 400 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2014 12 31

Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas, anglies kasyba
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección General de Política Energética y Minas Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 6 28
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 257/10
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Third extension of the Danish guarantee scheme on new debt</i>
Teisinis pagrindas	<i>Lov nr. 1003 af 10. oktober 2008 om finansiel stabilitet som ændret ved lov nr. 68 af 3. februar 2009 om ændring af lov om finansiel stabilitet.</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma apie 600 000 mln. DKK
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 7 1–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Finansiel Stabilitet A/S Amaliegade 3-5, 5 1256 København K DANMARK
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 9 30
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 407/10

Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	<i>Danish winding-up scheme</i>
Teisinis pagrindas	<i>Lov om håndtering af nødlidende pengeinstitutter (lov nr. 721 af 25. juni 2010)</i>
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba, lengvatinė paskola, garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 10 1–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Økonomi- og Erhvervsministeriet Slotholmsgade 12 1216 København K DANMARK
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.5963 – Econocom/ECS)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 312/03)

2010 m. spalio 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5963. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.6001 – Aker/Lindsay Goldberg/EPAX Holding)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 312/04)

2010 m. lapkričio 12 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M6001. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5936 – EADS DS/ATLAS/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 312/05)

2010 m. spalio 28 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5936. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. lapkričio 16 d.

(2010/C 312/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3612	AUD	Australijos doleris	1,3874
JPY	Japonijos jena	113,21	CAD	Kanados doleris	1,3817
DKK	Danijos krona	7,4547	HKD	Honkongo doleris	10,5546
GBP	Svaras sterlingas	0,85100	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7655
SEK	Švedijos krona	9,3753	SGD	Singapūro doleris	1,7682
CHF	Šveicarijos frankas	1,3408	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 539,11
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,5426
NOK	Norvegijos krona	8,1670	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,0355
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3941
CZK	Čekijos krona	24,607	IDR	Indonezijos rupija	12 197,34
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,2612
HUF	Vengrijos forintas	276,95	PHP	Filipinų pesas	59,566
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	42,3215
LVL	Latvijos latas	0,7092	THB	Tailando batas	40,652
PLN	Lenkijos zlotas	3,9372	BRL	Brazilijos realas	2,3504
RON	Rumunijos leja	4,2925	MXN	Meksikos pesas	16,7370
TRY	Turkijos lira	1,9801	INR	Indijos rupija	61,6800

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/07)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 8 21
Trukmė	2010 8 21–2010 12 31
Valstybė narė	Danija
Ištekliai arba išteklių grupė	LIN/03.
Rūšis	Paprastoji molva (<i>Molva molva</i>)
Zona	IIIa zona; IIIb, IIIc ir IIId zonų ES vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	552777

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/08)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 30
Trukmė	2010 9 30–2010 12 31
Valstybė narė	Prancūzija
Ištekliai arba išteklių grupė	GFB/89-
Rūšis	Didžiaakės siūlapelekės vėgėlės (<i>Phycis blennoides</i>)
Zona	VIII ir IX zonų Bendrijos vandenys ir vandenys, į kuriuos trečiosios valstybės neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso jų jurisdikcijai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	664718

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/09)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 8 11
Trukmė	2010 8 11–2010 12 31
Valstybė narė	Portugalija
Ištekliai arba išteklių grupė	ALF/3X14-
Rūšis	Paprastieji beriksai (<i>Beryx spp.</i>)
Zona	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ir XIV zonų Bendrijos vandenys ir vandenys, į kuriuos trečiosios valstybės neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso jų jurisdikcijai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	562857

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/10)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 30
Trukmė	2010 9 30–2010 12 31
Valstybė narė	Prancūzija
Ištekliai arba išteklių grupė	HER/5B6ANB
Rūšis	Atlantinė silkė (<i>Clupea harengus</i>)
Zona	Vb, VIb ir VIaN zonų ES ir tarptautiniai vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	664718

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/11)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 10 6
Trukmė	2010 10 6–2010 12 31
Valstybė narė	Portugalija
Ištekliai arba išteklių grupė	ANF/8C3411
Rūšis	Velniažuvinės (<i>Lophiidae</i>)
Zona	VIIIc, IX ir X zonos ir ŽRVAK 34.1.1 ES vandenys
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	656215

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2010/C 312/12)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ⁽¹⁾, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2010 9 28
Trukmė	2010 9 28–2010 12 31
Valstybė narė	Nyderlandai
Ištekliai arba išteklių grupė	BLI/245-
Žuvų rūšis	Melsvoji molva (<i>Molva dypterygia</i>)
Zona	II, IV ir V zonų Bendrijos vandenys ir vandenys, į kuriuos trečiosios valstybės neturi suverenių teisių arba kurie nepriklauso jų jurisdikcijai
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	634062

Interneto nuoroda į valstybės narės sprendimą

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠĄ KONKURSAŲ

(2010/C 312/13)

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešą konkursą

EPSO/AST/111/10 – Šių kalbų asistentai (AST 1) sekretoriato srityje: (DA) Danų, (DE) Vokiečių, (EN) Anglų, (ES) Ispanų, (FR) Prancūzų, (MT) Maltiečių, (NL) Olandų, (PT) Portugalų, (SV) Švedų.

Pranešimas apie konkursą skelbiamas tik danų, vokiečių, anglų, ispanų, prancūzų, maltiečių, olandų, portugalų ir švedų kalbomis 2010 m. lapkričio 17 d. Oficialiajame leidinyje C 312 A.

Papildomos informacijos galima rasti EPSO interneto svetainėje <http://eu-careers.eu>

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 312/14)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„BŒUF DE VENDÉE“****EB Nr.: FR-PGI-0005-0592-08.03.2007****SGN (X) SKVN ()****1. Pavadinimas:**

„Bœuf de Vendée“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Prancūzija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. Produkto rūšis:**

1.1. klasė. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

Aprašomi galvijai – telyčios, jaunos karvės arba kastruoti patinai, kurių mažiausias skerdenos svoris 380 kg, raumeningumas – (S) EUR, riebalingumas – 2 ir 3 ir kurių amžius skerdziant turi būti nuo 30 iki 96 mėnesių.

„Bœuf de Vendée“ (Vandėjos jautienai) gaminti atrenkami mėsinių veislių grynaveisliai arba šių veislių sukryžminti galvijai ir mišriaveislių karvių, sukergtų su mėsinių veislių jaučiais, atvesti galvijai.

Paraiška susijusi su šviežia mėsa, parduodama skerdenomis, jų ketvirčiais ir išpjovomis.

„Bœuf de Vendée“ mėsa yra ryškiai raudonos spalvos, minkšta ir švelni, subtilaus ir malonaus jautienos skonio.

PH rodiklis ir temperatūra matuojami praėjus 24 valandoms nuo paskerdimo. PH rodiklis turi būti ne didesnis kaip 6, o temperatūra ne aukštesnė kaip 6 °C. Šie PH ir temperatūros reikalavimai būtini, kad būtų galima pradėti ilgą brandinimo laikotarpį. Jei jų nesilaikoma, mėsa blogai išsilaiko ir būna nemalonaus skonio.

(1) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Kiekvieną „Bœuf de Vendée“ skerdeną arba skerdenos dalį iki pat mėsininko prekystalio lydi kilmę patvirtinantis sertifikatas (KPS), iš kurio vartotojas tiksliai sužino, kokios kategorijos – telyčia, karvė ar kastruotas patinas – buvo galvijai.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):*

Informacijos nėra

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):*

Nuo atvedimo iki nujunkymo galvijai būtinai žindomi motinos pienu. Veršiai nujunkomi nuo 6 iki 9 mėnesių amžiaus. Po nujunkymo gyvuliai gali būti išleidžiami į lauko ganyklas, apsėtas pašarinėmis kultūromis.

Vasarą jie gali būti papildomai šeriami pašarais ir koncentrais.

Pašarų kilmė griežtai reglamentuota: ne mažiau kaip 80 proc. turi būti pagaminta ūkyje, likęs kiekis – iš saugomos geografinės nuorodos (SGN) vietovės. Ši praktika pagrįsta tradiciniais vietos metodais ir ypatinga Vandėjos pašarų kokybe. Dėl vandenyno šilumos ir labai didelio saulėtumo galima anksčiau nuimti daugiau geros energetinės vertės ir proteinų prisotintų pašarų. Taip užtikrinamas „Bœuf de Vendée“ galvijų aprūpinimas jiems geriausiai tinkančiais pašarais.

Būtina laikytis ciklų tvartas–ganykla, kurių per gyvulio gyvenimą turi būti ne mažiau kaip du. Žiemą jie laikomi tvarte, o šiltuoju metų periodu, nuo balandžio iki spalio, – ganykloje. Ganykloje jie laikomi ne mažiau kaip keturis mėnesius.

Bendra vidutinė metinė gyvulių koncentracija pašarinių kultūrų, skirtų galvijams auginti, plotuose negali viršyti dviejų sąlyginių gyvulių vienetų viename pašarinėms kultūroms skirto ploto hektare.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Veršiavimasis, auginimas ir penėjimas būtinai turi vykti tame pačiame ūkyje.

3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:*

Informacijos nėra

3.7. *Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:*

Parduodamo produkto pavadinimas yra „Bœuf de Vendée“. Ant pakuočių yra logotipas I.G.P. (SGN) ir įrašas „Indication Géographique Protégée“ (saugoma geografinė nuoroda). Kilmę patvirtinančiuose sertifikatuose, kurie lydi skerdeną ar jos dalis iki pat mėsininko prekystalio, būtinai nurodyta kategorija – kastruotas patinas, karvė arba telyčia.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

SGN „Bœuf de Vendée“ geografinė vietovė apima visą Vandėjos departamentą ir su juo besiribojančius nedidelius gamtos regionus, labai panašius savo žemdirbystės, geografiniais, istoriniais, socialiniais ir kultūriniais ypatumais.

Nustatyta geografinėi vietovei priklauso:

— visas Vandėjos departamentas,

— visos Atlanto Luaros departamento *Aigrefeuille, Bouaye, Bourgneuf en Retz, Clisson, Légé, Le Loroux Bottereau, Le Pellerin, Machecoul, Paimboeuf, Pornic, Rezé, Saint Père en Retz, Saint Philbert de Grand Lieu, Vallet, Vertou, Vertou-vignoble* kantonų savivaldybės,

- visos Meno ir Luaros departamento *Beaupréau, Chalonnes sur Loire, Champtoceaux, Chemillé, Cholet, Cholet 1, Cholet 2, Cholet 3, Doué La Fontaine, Gennes, Les Ponts de Cé, Montfaucon, Montreuil Bellay, Montrevault, Saint Florent le Vieil, Thouarcé, Vihiers* kantonų savivaldybės,
- visos De Sevro departamento *Cerisay, Coulonges, Mauléon, Moncoutant* kantonų savivaldybės.

5. Ryšys su geografine vietoje:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

a) Gamtos veiksniai

Vandėjos padėtis dėl klimato ir geologinių savybių yra ypatinga. Vandėjos klimatą stipriai veikia vandenynas, saulėtumo lygis čia gerokai aukštesnis už šalies vidurkį – jis siekia 2 100 valandų per metus. Tai užtikrina labai palankias sąlygas pašarams auginti ir galima ilgus mėnesius laikyti gyvulius ganyklose. Geologiniu požiūriu Vandėjoje, kuri yra pietinis Armorikos aukštumos pakraštys, vyrauja gana gilios priemolingos dirvos, taip pat labai palankios pašarams auginti.

b) Agronominiai veiksniai

Ypatingas Vandėjos bruožas – klimato ir geografinės padėties nulemta galimybė auginti pašarus. Greitai, nuo balandžio pabaigos iki gegužės pradžios, išauganti temperatūra ir didelis saulėtumas pavasarį leidžia reguliariai gaminti per 30 proc. sausosios medžiagos turintį vystančios žolės silosą ir užtikrina ankstyvas šienapjūtes liepos pradžioje, per kurias surenkamas puikių maistinių ir energetinių savybių šienas, prisotintas azotinių medžiagų. Metinis šių pašarų derlingumas per pirmąjį pjovimą dažnai viršija 5 sausosios medžiagos tonas iš hektaro. Šios ypatingos savybės taip pat leidžia pavasarį sėti pašarinius kukurūzus ir užtikrina puikias reguliaraus jų nuėmimo sąlygas. Galiausiai Vandėjos temperatūra dėl padėties geografinės platumos požiūriu yra reguliari ir jos pakanka šiems silosiniams kukurūzams subrandinti – nuimant derlių gaunama per 33 proc. sausosios medžiagos ir geras grūdų kiekis, viršijantis 50 proc. Derlingumas nuolat siekia 11 tonų sausosios medžiagos iš nelaistomų kultūrų hektaro ir 15 tonų iš laistomų kultūrų hektaro.

Šis užtikrintai gausus ir gerų energetinių savybių bei proteinų prisotintų pašarų derlius patenkina gyvulių poreikius nuo jų atvedimo iki paskerdimo. Kaip tik tokiomis sąlygomis galvijų atvedimo–penėjimo sistema, kurioje naudojama labai daug pašarų, Vandėjoje išsivystė geriau nei kitur.

c) Istoriniai ir žmogaus veiksniai

Nuo seniausių laikų Vandėjos valstiečio gyvenimas neįsivaizduojamas be Vandėjos jaučio. Vienas pirmųjų naminių gyvulių pradžioje buvo naudojamas mėsei ir pienui, vėliau – kinkiniam transportui.

Be Vandėjos jaučio negalėjo apsieiti pusininkystės, po to ūkio nuomos istoriniai procesai – jis buvo vienas iš bazinių vienetų, kuriais visose žemės nuomos sutartyse buvo nustatomas nuomos dydis. Taigi, galvijų auginimas glaudžiai susijęs su Vandėjos žemdirbyste. Augintojų žinios ir patirtis, ypač atvedimo–penėjimo sistema, yra pagrindinis „Bœuf de Vendée“ sukūrimo elementas, smulkiau aprašomas 5.2.b punkte.

Tai, kad „Bœuf de Vendée“ nuo XIX amžiaus pabaigos dalyvavo daugelyje regiono mugių, leido išplėtoti prekybinius ryšius su visais stambiaisiais vakarų Prancūzijos vartotojų centrais ir pasiekti patį Paryžių.

Specifinis Vandėjos bruožas, glaudžiai susijęs su istoriškai joje susiformavusiu galvijų auginimu nuo atvedimo iki nupenėjimo, yra platus skerdyklų, išsidėsčiusių arti gyvulininkystės ūkių, tinklas.

5.2. Produkto ypatumai:

Produkto išskirtinumą lemia jo specifinė kokybė, kurią užtikrina ypatinga patirtis, taip pat geras „Bœuf de Vendée“ vardas.

a) Specifinė kokybė

Paskerdus galviją „Bœuf de Vendée“ pateikiama kaip sunkiasvorės skerdenos su šiam regionui būdingais labai gerai išvystytais raumenimis. Vidutinis skerdenų svoris 120 kg sunkesnis palyginti su visų kitų Prancūzijos galvijų mėsos gamybos sričių duomenimis.

Gyvuliai atvedami, auginami ir nupenimi tame pačiame ūkyje, esančiame SGN nustatytoje vietovėje. Baigiamojo penėjimo laikotarpis turi trukti ne trumpiau kaip 4 mėnesius, nes tai leidžia geriausiai nupenėti galviją ir pasiekti 2 arba 3 laipsnį. Nupenėjimo lygis reguliuojamas tinkamai dozuojant energetinių medžiagų ir proteinų kiekį pašaro davinyje, duodamame baigiamojo penėjimo laikotarpiu, kuris trunka ne trumpiau kaip 4 mėnesius. Šiuo tikslu kiekvienam gyvuliui suteikiamas laipsnis, atitinkantis jo būseną pradedant baigiamojo penėjimo laikotarpiu. Gyvuliai skerdziami, kai pasiekia 2 arba 3 nupenėjimo laipsnį.

Iš sunkiasvorių (vidutiniškai per 450 kg) skerdenų, sveriančių mažiausiai 380 kg, gaunamos masyvios ir minkštos išpjovos, kurias labai vertina tradicijas puoselėjantys mėsininkai ir vartotojai – jautienos mėgėjai.

b) Kitas ypatumas – žmonių žinios ir patirtis

Augintojų žinios ir patirtis yra pagrindinis „Bœuf de Vendée“ sukūrimo elementas.

Neatsiejama šios ypatingos, Vandėjai būdingos, gamybos sistemos dalis – jose dirbantys augintojai-penėtojai, kurie reguliuoja visą gamybos procesą nuo atvedimo iki paskerdimo. Dažnai girdima sakant: „Kas atvedamas Vandėjoje, joje ir nupenimas.“ Šioje vietovėje susikūrė ištisa auginimo kultūra. Joje puoselėjamos žinios ir patirtis dabar žinomos ir pripažintos toli už Prancūzijos ribų. Vandėjos sistemai būdinga tai, kad ūkyje atvesti gyvuliai penimi tame pačiame ūkyje pagamintais pašarais. Mūsų dienomis viename Vandėjos gyvulininkystės ūkyje, auginančiame galvijus nuo atvedimo iki paskerdimo, vidutiniškai yra 60 karvių žindenių 70 ha plote.

Sujungus viename ūkyje dvi – atvedimo ir penėjimo – funkcijas įgyjamas techninis, sanitarinis, ekonominis ir komercinis pranašumas ir visa tai teigiamai veikia galutinio produkto kokybę.

Augintojai naudoja tik tuos gyvulius, kurie atvesti iš mėšinių veislių karvių (žindenių), arba atvestus iš sukryžmintų šių veislių galvijų. Tačiau šių gyvulių mėsa neatskleistų savo geriausių savybių be gausaus ir kokybiško gyvulių pašaro (suteikiančio energijos ir azotinių medžiagų). Klimatas ir dirvožemio savybės užtikrina gausius kokybiškų pašarų išteklius ir tvirtą ūkių autonomiją. Augintojų žinios ir pašarų bei javų gaminimo patirtis, derinant juos pagal maistinę vertę ir atsižvelgiant į gyvulių fiziologinę stadiją nuo atvedimo iki paskerdimo, visiškai užtikrina „Bœuf de Vendée“ būdingą kokybę.

Veršiai auginami neatjunkyti nuo motinos iki 8 mėnesių, o tada atjunkomi. Po to mažiausiai dvejus metus jie auginami tokiu ciklu: žiemą – tvarte, šiltuoju metu periodu, nuo balandžio iki lapkričio, – ganykloje. Jų raciono pagrindą sudaro ganyklų žolė ir stambieji pašarai. Baigiamasis penėjimas vyksta ganykloje arba šeriant iš ėdžių.

Augintojas, atsižvelgęs į gyvulio būseną penėjimo laikotarpio pradžioje, parenka šerimo laikotarpį ir normavimo būdą, leisiantį gauti galimą geriausią (pakankamai, tačiau ne pernelyg riebų) produktą. Jis kas 15 dienų čiupinėdamas patikrina gyvulį, kad įvertintų pasikeitimą ir nustatytų tinkamiausią skerdimą datą.

Regione taikoma sistema nuo atvedimo iki nupenėjimo yra vietos ypatumas, užtikrinantis didelį skerdenų svorį ir leidžiantis, reguliuojant riebalų kiekį baigiamuoju penėjimo laikotarpiu, pasiekti geriausią skerdenos kokybę.

c) Geras vardas

1878 m. broliai Batiotai, siekdami pagerinti mėsos savybes ir darbo jėgą, atvežė į Vandėją Šarolė veislės galvijų. Augant didiesiems miestams: Nantui, Anžė ir Paryžiui, susidarė prekybos srautai, o geras „šauniųjų Vandėjos penėtojų“ vardas labai padėjo šiai jautienai išgarsėti.

Šis regionas, kuriame auginama 167 000 karvių žindenių, yra vienas iš trijų didžiausių galvijų augintojų Europoje. Prancūzijoje mūsų dienomis Vandėjos departamentas pirmauja jautienos gamybos srityje. Vandėja pagamina 5 proc. visos šalies produkcijos, nors turi mažiau kaip 1 proc. žemės ūkio naudmenų.

Mėsaininkai amatininkai, subtilūs žinovai, ieško šios rūšies produktų, kuriais siekia patenkinti reikliausių klientų poreikius. Iš šios rūšies skerdenų, ypač iš šonų ir antrekotų sričių, jie gali išpjauti minkštus, sultingus, standžius ir puikaus skonio mėsos gabalus, geriausiai tenkinančius jų klientų poreikius.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir kurios nors produkto savybės (SKVN), gero vardo ar kitos savybės (SGN) ryšys:

Visų Vandėjos gamtos, klimato ir agronominių veiksnių derinys, užtikrinantis gausų kokybiškų pašarų derlių, kartu su augintojų žiniomis ir patyrimu leidžia gaminti sunkiasvores skerdenas – ypatingą Vandėjos produktą.

Su geografinė vietove susijusius produkto ypatumus galima paaiškinti šiai vietovei būdinga ypatinga agrobiologine, dirvožemio ir klimato aplinka, leidžiančia išnaudoti pievas karvių žindenių bandoms ganyti, kol bus atjunkyti aštuonių mėnesių veršiai, ir kartu auginti giliose priemolinėse dirvose didelę energetinę ir proteininę vertę turinčias pašarines kultūras ir javus. Saulėtas ir šiltas klimatas skatina fotosintezę, kuri būtina, kad tinkamai subręstų žolynai ir silosiniai kukurūzai. Tokia pašarų gausa ir jų kokybė, užtikrinanti ypatingą „Bœuf de Vendée“ gyvulių mitybą, Vandėjos augintojų atliekama geriausių galvijų atranka ir jų skerdimas greta auginimo ūkių esančiose skerdyklose lemia tai, kad pagaminamos geriausiai nupenėtos sunkiasvorės skerdenos.

Minkšta, sultinga ir skani „Bœuf de Vendée“ mėsa gaunama stengiantis užtikrinti sėkmingą rezultatą kiekviename gamybos etape.

Vadovaudamiesi žiniomis ir patirtimi, augintojai išrenka pateles arba kastruotus patinus. Atskiriami patinai ar nekastruoti jauni jaučiai ir visi jaunesni kaip 30 mėnesių gyvuliai. Dėl gana ilgo gyvulių penėjimo laikotarpio riebaliniai intarpai gali išsiskverbti į raumenų audinius (tarpraumeniniai riebalai), kurie suteikia mėsai riebalinio tinklelio pavidalą (priešingai nei liesa, sausoji mėsa) ir neleidžia jai peržiūti kepat. Taip ji išlieka minkšta, sultinga ir tirpstanti burnoje.

Paskerdus gyvulius, „Bœuf de Vendée“ kategorijai priskiriamos tik kokybiškiausios skerdenos. Jas laipsniais įvertina ekspertas, atsižvelgdamas į mėsos raumeningumą, nupenėjimą ir mėsos spalvą (tikrinamas vizualiai ir mėsą liedsdamas). Ši skerdenų atranka yra privalomas etapas, užtikrinantis, kad galutinio produkto mėsa tikrai bus minkšta, sultinga ir malonaus skonio. Visus kriterijus tenkinančios skerdenos patenka į „Bœuf de Vendée“ kategoriją. Joms išduodami kilmę patvirtinantys sertifikatai.

Brandinimo laikotarpis, trunkantis ne mažiau kaip 10 dienų, užtikrina mėsos minkštumą.

Šie svarbūs kriterijai lemia mėsininkų amatininkų ir vartotojų pasirinkimą. Laikantis jų „Bœuf de Vendée“ sugebėjo užsitikrinti solidų, gerą vardą tarp visų regione parduodamų jautienos rūšių.

Vartotojai ir mėsininkai, vertindami „Bœuf de Vendée“ mėsos minkštumą, sultingumą ir malonų skonį, lieka ištikimi nuolatiniam šios kategorijos tiekėjams. Tai įrodo faktas, kad 60 proc. didmenininkų pardavimo punktų išliko rinkoje nuo pat veiklos pradžios 2000 m.

Taigi, „Bœuf de Vendée“ yra tikra žinių ir patirties grandinė, kurios tvirtumą lemia sėkmingas kiekvienos grandies darbas: gamyba (pašarų gamyba, auginimas ir atranka), skerdimas, pjaustymas ir perdavimas kokybės ir kilmės įrodymo tarnybai.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/CDC-IGP/boeuf-de-vendee.pdf>

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 312/15)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7⁽¹⁾ straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„ΞΥΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ“ (XYGALO SITEIAS)/„ΞΙΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ“ (XIGALO SITEIAS)

EB Nr.: EL-PDO-0005-0731-24.11.2008

SGN () SKVN (X)

1. Pavadinimas:

„Ξύγαλο Σητείας“ (Xygalos Siteias)/„Ξίγαλο Σητείας“ (Xigalos Siteias)

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Graikija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.3 klasė. Sūriai

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

Xygalos Siteias – tai rauginto pieno produktas. Jis baltos spalvos, tąsus ir (arba) porėtas, be plutos. Šis produktas gaivaus, rūgštoko, šiek tiek sūraus skonio ir malonaus savito kvapo. Jo drėgnis – daugiausiai 75 %, druskos – daugiausiai 1,5 %, sausosios medžiagos riebumas siekia 33–46 %, o baltymų – bent 31,5 %.

Xygalos Siteias gaminamas iš ožkų ar avių pieno arba jų mišinio – tokiu atveju, jei ožkų pieno nepakanka, avių pieno riebumas reguliuojamas, kad galutinio produkto sausoji medžiaga būtų mažiau kaip 46 % riebumo. Pieno mišinys pasterizuojamas (nebūtinai) ir atvėsintas iki 25 °C. Pagal visą mišinio svorį įberiama daugiausiai 2 % druskos (NaCl), taip pat įdedama nekenksmingų rūgimo bakterijų kultūrų ir labai mažai natūralaus gyvulių skrandžių fermento (ypač jei pienas buvo pasterizuotas). 7–10 dienų pienas natūraliai rūgsta 15–20 °C temperatūroje maisto produktams laikyti tinkamuose induose, kurie uždengiami, bet sandariai neuždaromi ir nejudinami. Nuo rūgstančio mišinio paviršiaus nugriebiami perviršiniai riebalai (sviestas). Produktas brandinamas tuose pačiuose induose maždaug mėnesį 10–15 °C temperatūroje ir nejudinamas visą rūgimo ir brandimo laikotarpį. Galiausiai produktas atskiriamas nuo indų dugne susikaupusių išrūgų, dedamas į maisto produktams laikyti tinkamas statines ir laikomas šaltai žemesnėje kaip 4 °C temperatūroje. Jei pienas nebuvo pasterizuotas, prieš pateikiant vartotojams, *Xygalos Siteias* turi būti laikomas šaltai bent 2 mėnesius, kad būtų galima atlikti patikrinimus ir užtikrinti, kad produktas nebūtų užterštas nepageidaujama mikroorganizmais.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):

Xygalos Siteias žaliava – šviežias pienas, gaunamas iš sveikų avių ir ožkų, kurios tradiciniu būdu auginamos (buvusioje) Sitijos provincijoje, yra visiškai prisitaikiusios prie savito vietovės klimato ir augalijos ir yra tik vietinių Graikijos ožkų rūšių ir vietinių avių veislių (visų pirma Sitijos, taip pat Psiloricio ir Sfakijų veislių ir šių veislių mišrūnai).

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Turi būti naudojamas ne anksčiau kaip 10 dienų po to, kai gyvulys atsivedė jauniklių, primelžtas pienas. Primelžtą pieną gyvulių augintojas veža į sūrinę. Pienas taip pat gali būti laikomas pieno šaldytuvuose ir dažnai surenkamas specialia transporto priemone arba cisterna šaldytuvu (tuo paprastai pasirūpina sūrinė).

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

Avys ir ožkos auginamos tradiciniais būdais, ekstensyviai arba pusiau intensyviai, žemumose arba priekalnėse, ne aukščiau kaip 1 000 m aukštyje. Spalį ir lapkritį (jauniklių žindymo mėnesiais) gyvuliams reikia daugiau maisto, o gamtoje augalija skurdesnė, todėl, priklausomai nuo metų, naudojama 30–40 % alyvmedžių lapų ir sausų pašarų (pvz., dobilų, šieno, kukurūzų).

Maždaug nuo gruodžio iki balandžio (atjunkius jauniklius tuo metu primelžiama daugiausiai pieno) gyvuliai minta vietos laukiniais augalais (žolėmis ir krūmais, daugiausiai vietiniais ir kvapniaisiais), kurie gausiau auga dėl žiemos ir pavasario lietaus (šalavijais (*Salvia fruticosa* ir *Salvia pomifera*), žilaisiais švitrūnais (*Cistus creticus*), viržiais (*Erica manipuliiflora*), gumbenėmis (*Phlomis lanata*), dygiaisiais paraipsčiais (*Calycotome villosa*), krūminiais ąžuolais (*Quercus coccifera*) ir kt.). Iki kovo pradžios papildomai šeriama ir alyvmedžių šakomis su lapais, kurių gaunama kasmet genint alyvmedžius. Kad gyvulių poreikiai būtų patenkinti, kai smarkiai lyja, sninga ar šąla, žiemą jiems taip pat duodama sausų pašarų, kurių kiekis dažniausiai neviršija 20 % viso ėdesio.

Visą vasarą nuo gegužės (kai pieno primelžiama mažiau) daugelis bandų šeriamos vietovės laukuose užaugintais įvairiais sudžiovintais javais, kuriuos gyvulių augintojai sėja specialiai šiuo tikslu, taip pat ganosi ganyklose, kur auga vietos augalai. Priklausomai nuo metų, gyvuliams gali būti papildomai duodama 30–40 % ir kitose vietovėse paruoštų sausų pašarų (pvz., šieno, dobilų, kukurūzų).

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Nustatytoje geografinėje vietovėje turi būti melžiamas ir perdirbamas pienas, taip pat gaminamas *Xygalos Siteias*.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

Gabenant produktą be pakuotės, jo kokybė prastėja, nes gerokai padidėja pavojus, kad jį paveiks aplinkos oras ir į jį pateks nepageidaujamų mikroorganizmų, dėl kurių blogėja jo organoleptinės savybės ir labai sutrumpėja ir taip neilgas jo tinkamumo vartoti laikas (ne daugiau kaip šeši mėnesiai nuo pagaminimo), todėl siekiant užtikrinti produkto kokybę, jis turi būti pakuojamas nustatytoje vietovėje.

Parduoti skirtas *Xygalos Siteias* pakuojamas į maisto produktams laikyti tinkamas talpyklas, į kurias daugiausiai telpa 5 kg produkto. Santykinai didelės 5 kg pakuotės skirtos maitinimo paslaugų rinkai, kur greitai sunaudojamas didesnis produkto kiekis, todėl produktas nespėja sugesti.

Pakuočių dydis ribojamas, kad galutinis pirkejas galėtų produktą suvartoti per tinkamą laikotarpį nuo pakuotės atidarymo ir taip būtų išsaugotos visos ypatingos produkto organoleptinės savybės. Minkštas tąsus sūris *Xygalos Siteias* neturi apsauginės plutos kaip kieti sūriai.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Etiketėje ant produkto pakuotės turi būti aiškiai ir įskaitomai užrašyta:

— produkto pavadinimas „ΕΥΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ“ arba „ΞΙΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ“ (ir (arba) lotyniškais rašmenimis „XYGALO SITEIAS“ arba „XIGALO SITEIAS“) ir žodžiai „Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης“ (Saugoma kilmės vietos nuoroda) arba atitinkama frazė kita (-omis) kalba (-omis), jeigu rašoma lotyniškais ar kito raidyno rašmenimis;

— įmonių, kuriose produktas pagamintas ir supakuotas, pavadinimai ir adresai.

Jeigu produktas pagamintas iš šviežio (nepasterizuoto) pieno, tai taip pat turi būti nurodyta etiketėje, kaip nustatyta nacionaliniuose ir Bendrijos teisės aktuose.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Xygalos Siteias gaminamas geografinėje vietovėje, kuriai priklauso buvusios (iki 1997 m.) Kretos Lasičio prefektūros Sitijos provincijos teritorija, o dabar (nuo 2008 m.) – Sitijos, Makrigialo, Itano, Lefkės savivaldybės ir šių savivaldybių administraciniai rajonai. Tai visą rytinį Kretos kraštą užimantis pusiasalis, kurį nuo kitos salos dalies vakarų pusėje skiria natūrali Triptės–Orno kalnų riba, o iš šiaurės, rytų ir pietų skalauja trys jūros.

5. Ryšys su geografine vietove:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Žemės reljefas ir klimatas

Sitijos provincijos plotas – 786 km². Teritorijoje daugiausiai priekalnių (300–1 000 m aukščio, esama nedidelių plynaukščių), mažiau kaip 20 % žemumų (mažiau nei 300 m) ir šiek kalnų (1 000–1 500 m); nėra Vakarų ir Vidurio Kretai būdingų itin stačių šlaitų, todėl avis ir ožkas galima auginti didesnėje teritorijos dalyje (visų pirma priekalnėse, bet ir žemumose).

Palyginti su kita Kretos dalimi, tame pačiame aukštyje Sitijos vietovėje iškrenta mažiau kritulių, pučia stipresni vėjai ir laikosi aukštesnė temperatūra.

Vidutinis metinis kritulių kiekis jokioje vietovės dalyje neviršija 1 100 mm, priekalnėse ir centrinėse srityse kritulių iškrenta 500–800 mm, šiaurės rytuose ir pietuose – 300–500 mm, o pietrytinėje dalyje – mažiau nei 300 mm.

Vidutinė metinė temperatūra šiaurinėje dalyje siekia 18,67 °C, pietinėje – bent 1 °C daugiau, o metinis temperatūros svyravimas yra 17 °C. Maždaug 600 m aukštyje esančiose priekalnių gyvulininkystės teritorijose vidutinė metinė temperatūra paprastai būna apie 16,5 °C, o temperatūros svyravimas – apytiksliai 20 °C. Tame pačiame aukštyje esančiose Vakarų Kretos vietovėse vidutinė temperatūra 1–1,5 °C žemesnė.

Vyraujantys šiaurės vakarų vėjai stipriausiai pučia liepą ir rugpjūtį, todėl vidurdienį temperatūra labai aukštai nepakyla. Žiemą ir pavasarį kartkartėmis pučia pietų vėjai, todėl klimatas švelnesnis ir šiltesnis.

Saulė šviečia itin daug valandų: nuo 2 700 valandų per metus šiaurinėje dalyje iki daugiau kaip 3 000 valandų pietinėje (daugiausiai Graikijoje).

Augalija ir ganyklos

Ypatingas reljefas ir klimatas lemia ir savitą augaliją. Maždaug iki 600 m aukštyje ekstensyviai auginami alyvmedžiai (*Olea Europea*), o maždaug iki 1 000 m – vynuogės (*Vitis vinifera*). Iki šiol Sitijos vietovėje užregistruota per 700, o visoje Kretoje (daugiau kaip dešimteriopai didesnėje teritorijoje) – maždaug 1 800 augalų rūšių.

Nedirbamose teritorijose vyrauja krūmynai – dideliuose plotuose auga tokie krūminiai augalai kaip frigana (*Sarcopoterium spinosum*), prožirnis (*Genista acanthoclada*), čiobrelis (*Thymus capitatus*), šalavijas (*Salvia fruticosa* ir *Salvia pomifera*), Kretos juodmedis (vietinė rūšis *Ebenus cretica*).

Būtent teritorijose, kuriose auga daugiausiai vietinių augalų, dažniausiai laisvai ganosi daugiausiai avių ir ožkų, kurios minta gausiais ir įvairiais krūminiais ir žoliniais augalais, įskaitant daug vietinių kvapniųjų augalų.

Uolinguose šlaituose, prieinamuose visų pirma ožkoms, bet ir avims, vyrauja aukštesni krūmynai, pavyzdžiui, mastikinė pistacija (*Pistacia lentiscus*), krūminis ąžuolas (*Quercus coccifera*), laukinis alyvmedis (*Olea europaea, sylvestris*), laukinė saldžioji ceratonija (*Ceratonia siliqua*) ir dygusis paraiptis (*Calycotome villosa*).

Avių ir ožkų veislės, auginimas, melžimas

Esama ypatingos vietinės Sitijos avių veislės, kuri yra Egėjo jūros salų mažųjų kalnų avių porūšis. Šios veislės avys prisitaikiusios gyventi vietovėse, kur gana skurdi augalija ir nedaug kritulių, kaip Sitijoje, ir yra auginamos ne vien dėl pieno, bet ir dėl mėsos ir vilnos.

Sitijos vietovėje auginama daugiausiai Sitijos veislės avių (28 000–30 000 1995–2000 m.). Pastaruosius 30 metų auginama ir mažesnis skaičius Psiloričio ir Sfakijų veislių avių, kurios taip pat prisitaikiusios gyventi priekalnėse. Šių veislių avys taip pat kryžminamos su Sitijos veislės avimis siekiant, kad pastarosios duotų daugiau pieno. Kad Sitijos veislės avys yra visiškai prisitaikiusios gyventi toje vietovėje, kur yra auginamos, rodo tai, kad jos atsparios pirop plazmozei (kasmet šia liga suserga vos vienas gyvulys iš 1 000, o iš jų tik 25 % nugaišta). Naujausių tyrimų duomenimis, šios veislės avys duoda santykinai mažiau pieno: avis, auginama Sitijos ūkiuose, kuriuose ūkininkaujama pusiau intensyviai, per metus duoda 106–115 kg, o ūkiuose, kuriuose ūkininkaujama ekstensyviai, – 72–80 kg pieno (Kretoje viena avis per metus atitinkamai duoda vidutiniškai 110–150 ir 78–98 kg pieno).

Sitijos vietovėje auginamos vietinių graikiškų veislių ožkos (18 000–20 000), kurios yra puikiai prisitaikiusios gyventi sunkiai prieinamose vietovėse su ne itin gausia krūmine augalija.

Sitijos vietovėje avys ir ožkos auginamos tradiciniais būdais, ekstensyviai ar bent pusiau intensyviai, rečiau žemumose, dažniau priekalnėse (300–1 000 m aukštyje), kartojant metinį auginimo ciklą (t. p. žr. 3.4 dalį) ir ganomos ganyklose, kuriose auga daug vietinių ir kvapniųjų augalų, dėl kurių pienas įgyja ypatingų skonio savybių. Avys ir ožkos veisiasi natūraliai bandose, todėl išsaugomos vietinių gyvulių veislių ypatybės.

Ekstensyvi ūkininkavimas laikomas tada, kai avys ir ožkos ganosi atvirose didelėse ganyklose ir minta vietovės augalais (augančiais natūraliai arba pasėtais žmonių). Nemažai bandų skirtingais metų laikais ganosi kitoje vietoje – žiemą (nuo lapkričio iki balandžio) jos genamos žemiau. Gyvuliams saugoti ir stebėti naudojami tradiciniai aptvarai, dažniausiai aptverti akmenine tvora ir be stogo. Ūkiuose, kuriuose ūkininkaujama pusiau intensyviai, yra dengtų statinių, kur avys ir ožkos prirėkus laikomos, šeriamos ir melžiamos žiemą, kai šalta, tačiau dėl švelnaus Sitijos vietovės klimato didesnę metų dalį jos ganosi atvirose ganyklose. Per pastaruosius 20 metų nemažai gyvulių augintojų pastatė gyvuliams laikyti ir melžti skirtų statinių ir taip perėjo prie pusiau intensyvaus ūkininkavimo, išnaudodami ir ekstensyvaus, ir intensyvaus ūkininkavimo privalumus.

Sitijos vietovės gyvulininkystės ir sūrių gamybos tradicijos

Remiantis istoriniais šaltiniais, Sitijos vietovės gyventojai gyvulininkystės ir sūrių gamybos tradicijas plėtojo nuo pat minojinės civilizacijos laikų iki šių dienų. Tai įrodo šie liudijimai ir duomenys:

- Sitijos Palekastre (dabartinės Itano savivaldybės sostinė) kasinėjant minojinės civilizacijos laikų namą rasta sūriui gaminti skirtų molinių indų su skylute prie dugno,
- Tai, kad ant klasikiniu ir helenistiniu laikotarpiu galingiausio vietovės miesto Preso monetų buvo pavaizduota ožka, rodo jos reikšmę vietovės ekonomikoje,
- Bent nuo 1347 iki 1450 m. buvo sudaryta rašytinių sutarčių dėl dažno sūrių krovimo Sitijos uoste, iš kur jie buvo gabenami į Veneciją, Egiptą (Aleksandriją), Kiprą ir kitur,
- Sitija paminėta tarp 7 Kretos vietovių, kuriose XIII–XIV a. buvo auginama ypač daug avių ir ožkų,
- XIX a. nurodyta, kad *Τύρον* arba *Τυρίον Καλόν* (geras sūris) yra pagrindinis Sitijos provincijos produktas,
- XIX–XX a. Sitijos provincija visą laiką buvo viena iš 8 pagrindinių Kretos gyvulininkystės sričių, o 1847 ir 1929 m., vertinant absoliučius rodiklius, sūrio ir vilnos joje pagaminta daugiausiai iš visų Kretos provincijų,
- 1937–1938 m. Lasičio prefektūros (didžiausia jo provincija yra Sitijos) statistinių duomenų suvestinėje paminėta kieto ir minkšto sūrio, sviesto ir vilnos gamyba,
- *Χυγало* iš negausaus ir lieso avių ir ožkų pieno Sitijoje gamino šeimininkės namuose ir gyvulių augintojai ganyklų trobelėse, ypač karštą vasarą. Tam naudoti specialūs moliniai indai – nedideli

ąsočiai (*kouroupia*) su skylute apačioje, kad būtų galima atskirti išrūgas nesuplakus rūgstančio mišinio.

- *Xygalos* kaip Sitijos produktas rašytiniuose šaltiniuose paminėtas jau 1957 m.; jis gamintas bent vienoje priekalnių gyvulių augintojų gyvenvietėje (Misirgyje, kuris priklausė buvusiai Mitato bendruomenei, o *μητάτο* (*mitato*) Kretos tarme reiškia sūrinę),
- XX a. aštuntąjį dešimtmetį Sitijos vietovėje įrengti pirmieji šiuolaikiniai pieno perdirbimo įrenginiai,
- Šiandien Sitijos vietovėje veikia dvi įmonės, kurioms priskirtas patvirtintos pieno ir pieno produktų gamybos įmonės kodas ir kurios gamina tradicinius pieno ir sūrio produktus remdamosi daugelio amžių patirtimi ir taikydamos vietovės gyvulių augintojų ir sūrio gamintojų naudotus ypatingus pieno perdirbimo metodus.

5.2. Produkto ypatumai:

Xygalos Siteias – išskirtinis produktas, gaminamas remiantis per daugelį amžių Sitijos geografinėje vietovėje sukaupta gyvulių auginimo ir sūrių gaminimo patirtimi, taikant ypatingą gamybos technologiją ir naudojant išskirtinių savybių pieną, kurį duoda tradiciniais būdais tam tikro klimato sąlygomis auginamos ir tam tikrais augalais mintančios vietinių veislių avys ir ožkos.

Pasak garsių Graikijos degustatorių, *Xygalos Siteias* – „tik Sitijoje gaminamas tąsus, įdomaus, rūgštoko ir gaivaus skonio sūriukas“. Rytų Kretoje šis sūris parduodamas prekybos centruose ir tiekiamas restoranuose jau nuo XX a. dešimtojo dešimtmečio pradžios, o bent nuo 1999 m. aiškiai nurodoma, kad jis kaip specialus patiekalas taip pat tiekiamas net Atėnų ir Salonikų restoranuose (tradiciniuose, bet ir gurmė).

CONCREDED (Kretos regiono valdžios institucijų remiama iniciatyva *Concerving Cretan Diet*), kurios tikslas – sertifikuoti restoranus, tiekiančius Kretos mitybai būdingus valgius, interneto svetainėje *Xygalos* rekomenduojamas kaip išskirtinis užkandis, vadinamas *Xygalos Steiako*.

Skirtumai nuo kitų tąsių sūrių

Xygalos yra tiek pat minkštas (75 % drėgnio), kaip Epyro ir Vakarų Graikijos *Galotyri* ir Domoko *Katiki*, tačiau ne toks sūrus. Kikladų *Kopanisti* ir *Anevato* yra kietesni (jų didžiausias drėgnis atitinkamai 56 ir 60 %), juose taip pat daugiau druskos nei *Xygalos*. Chanijos *Pihtogalos* yra vidutinio kietumo (didžiausias drėgnis 65 %).

Gaminant *Xygalos*, druska ištirpinama piene prieš jam pradedant rūgti, todėl nusunkto galutinio produkto skonis švelnesnis ir ne toks sūrus. Į kitus produktus (*Kopanisti*, *Anevato*, *Pihtogalos*, *Katiki*) druska beriama atskyrus išrūgas. Tik gaminant *Galotyri* druska beriama į pieną, tačiau praėjus parai nuo rūgimo pradžios.

Nuo kitų panašių produktų *Xygalos* ypač skiriasi mažesniu riebumu – sausosios medžiagos riebumas turi būti mažiausiai 33 %, o daugiausiai – 46 %.

Chanijos *Pihtogalos* mažiausias riebumas gerokai didesnis (50 %), o kitų sūrių – atitinkamai 40, 43 ar net 45 %. Nedideliame riebumui užtikrinti naudojama daug ožkų pieno ir (arba) riebalai nugriebiami nuo pieno arba pašalinami iš gaminamo *Xygalos*. Gaminant kitus panašius produktus riebalai nenugriebiami, bet, priešingai, homogenizuojami.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

Xygalos Siteias kokybę ir savybes lemia 4 pagrindiniai dalykai, dėl kurių produktas susijęs su geografine vietove (aplinka ir žmonėmis) ir skiriasi nuo kitų panašių produktų:

- Naudojamas aukštos kokybės pienas, gaunamas tik iš vietinių veislių gyvulių (Sitijos, rečiau Psiloričio ir Sfakijų veislių avių ar minėtųjų veislių mišrūnų ir vietinės Graikijos veislės ožkų), nustatytoje

vietovėje auginamų taikant tradicinius gyvulininkystės (ekstensyvios ar bent pusiau intensyvios) metodus ir prisitaikiusių prie savito vietovės klimato (mažai kritulių, daug saulės, santykinai aukšta vidutinė temperatūra, nedideli temperatūros svyravimai dieną, stiprūs vėjai ir t. t.),

- Natūraliose nustatytos vietovės ganyklose auga daug vietinių ir kvapniųjų augalų, kuriais gyvulių augintojai šeria avis ir ožkas ir, remdamiesi patirtimi, visais metų laikais geriausiai išnaudoja žemės reljefo ir klimato ypatybes, taip pat savitą vietovės augaliją, kuri turi įtakos pienui ir taip prisideda prie išskirtinės *Xygalos Siteias* kokybės ir malonių jo organoleptinių savybių,
- Gaminant *Xygalos Siteias* taikoma ypatinga technologija, kurios pagrindinės ypatybės yra šios:
 - reguliuojamas produkto riebumas – tuo tikslu riebalai nugriebiami nuo pieno proceso pradžioje arba nuo produkto po pirmojo rauginimo etapo siekiant, kad produktas būtų kuo „lengvesnis“,
 - druskos berama į visą pieno mišinį prieš jam pradėdant rūgti, todėl produktas ne toks sūrus,
 - mišinys nejudinamas visą laiką, kol produktas rūgsta ir bręsta, o tai vyksta natūralioje aplinkoje, kad išsivystytų natūraliam rūgimui užtikrinti reikalinga mikroflora,
 - tinkamai (reikiamu laiku ir kokybiškai) nuo subrandinto *Xygalos Siteias* atskiriamos išrūgos siekiant kuo mažiau suplakti produktą,
- Išliko senovinis pagrindinio natūraliai rūgusio pieno produkto pavadinimas „Οξύγαλα“ (*Oxygala* – rūgusis pienas), Sitijos vietos tarmėje šiek tiek pakitęs į „Ξύγαλο“ (*Xygalos*), ir gamybos metodas, ypač panašus į taikytąjį helenistiniais ir romėnų laikais. Panašių produktų pavadinimai jau yra kitokie, o kitų sūrio produktų istorija Kretos ir visos Graikijos geografinėje teritorijoje yra gerokai trumpesnė.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.minagric.gr/greek/data/Προδιαγραφές%20προϊόντος%20ΕΥΓΑΛΟ%20ΣΗΤΕΙΑΣ.doc>

KITI AKTAI

Europos Komisija

2010/C 312/14	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	19
2010/C 312/15	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	25



2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

